

„L’eredità“ di Michela Murgia, *1972

(Sei per la Sardegna, Einaudi 2014)

l’eredità: das Erbe

secondo me: was mich betrifft

rimanere (rimasto) male: es nicht
gerne sehen, betrübt sein

proficuo/a: zweckmässig, nützlich

Antonio Gramsci, 1891 – 1937, sard.
Begründer der kommunistischen
Partei, Marxist. Trotz kränklicher
Konstitution und Armut konnte er
das Gymnasium und die
Universität besuchen und wurde
Journalist und Politiker.

Giorgio Asproni: 1808 – 1937: sard.
Jurist, Theologe und Politiker

l’invidia: Neid

rigido/a: streng, steif

il velluto: Samt

la riga: Streifen

adosso : auf dem Körper,
angezogen, an

di concetto: geschätzt, geehrt

in pectore, lat., in petto: in der
Vorstellung

l’anticipo: Vorausnahme

il culo: Hintern

appoggiare: (auf)stützen

lo scranno: Sitz, Bank

il/la ragioniere/a: Buchhalter/in

la zappa : Hacke

rigare : linieren, durchfurchen

il bestiame: Vieh

scemo/a: stupido/a

sennò (se no) : andernfalls, wenn
nicht

guai: wehe!

incendiare: anzünden, Brand legen

suscitare: wecken

sgarrettare: Sprunggelenke
durchschneiden

comunque: immerhin, in ogni caso

fiducioso/a: gläubig, vertrauensvoll

ce l’ho messa tutta: ich habe mich
voll eingesetzt

oneroso/a: lastend, beschwerlich,
bedrückend

l’ansia: Unruhe, Sorge

stemmo, passato remoto di stare
(stavamo)

mungere, munto: melken

tosare: scheren

matto/a: verrückt

suonare: klimpern (wie Geld),
spielen, läuten

chino/a: gebeugt

laurearsi: Studium abschliessen mit
Diplom, Lizenz oder Doktorat

l’altro giorno: letztthin

il gregge: Herde

appresso: vicino

determinare: bestimmen, leiten

il reato: Verbrechen